

Det juridiske fakultet – Universitetet i Tromsø
Postboks 6050 Langnes
9037 Tromsø

Oslo, 13. oktober 2015

Dag Bjørke Bremer
tlf. 41 62 51 82
e-post: dag.bremer@gmail.com

Nynorsk skriveseminar på Haugastøl 25. – 27. september 2015. Søknad om støtte

Juristmållaget, eit av yrkesmållaga i Noregs Mållag, søker med dette om stønad til gjennomføringa av nynorsk skriveseminar på Haugastøl 25. – 27. september 2015. Seminaret er særleg retta mot studentar ved fakulteta i Bergen, Oslo og Tromsø, men det har også vore deltakarar frå det offentlege og privat praksis. I 2015 var det 12 deltakarar, av dette 6 jus-studentar ved UiB og 2 studentar/privatistar ved UiO.

Nynorskskrivande studentar møter mange utfordringar ut over dei reint faglege på jus-studiet. Det meste av pensum ligg berre føre på bokmål, og fagspråket er i stor grad prega av uttrykk og måtar å formulere seg på som ligg fjernt frå det nynorske. I møte med eit nytt fag, ein ny måte å tenke på og ein ny terminologi kan det å drive omsetting på eiga hand vere ein tung veg å gå.

Mange studentar synest derfor at det er vanskeleg å skrive på nynorsk og byter om til bokmål i løpet av studiet. For å bøte på dette har Juristmållaget dei ni siste åra skipa til seminar om bruk av nynorsk i juridiske tekstar. Seminara har mellom anna hatt høgsterettsdomar Karl Arne Utgård, professor Kåre Lilleholt og professor Ola Mestad som føredragshaldarar. Kursa har vore vellukka, og tilbakemeldingane frå deltakarane har vore positive. Vi håpar den gode oppslutninga frå deltakarane held fram og at seminaret kan fortsetje å vere ein inspirasjon til vidare bruk av nynorsk i juristmiljøet.

Årets program inneheldt mellom anna eit føredrag av Kjetil Aasen frå Språkrådet om «Nynorsk til juridisk husbruk». Vidare var det eit føredrag av Martin Hill Oppegaard, fagdirektør ved Kommunal- og moderniseringsdepartementet, om «Departementsnynorsk frå botnen av». Gunnar O. Hæreid, assisterande fylkesmann i Sogn og Fjordane, heldt føredrag om å skrive eksamensoppgåver. Som tidlegare var det og lagt opp til skrivetrening med gjennomgang av innleverte tekstar og eit sosialt program på kveldstid.

Utan stønad frå støttespelarar som dykk, kan ikkje dette eineståande tilbodet førast vidare. Vi takkar for støtta tidlegare år, og håpar at de kan gje eit bidrag til seminaret i 2015.

Svar på søknaden og eventuelle spørsmål kan rettast til underteikna. Juristmållaget har kontonr. 3480.14.12841. Rapport frå seminaret i 2015 følgjer vedlagt.

Beste helsing,



Dag Bjørke Bremer
leiar Juristmållaget

Rapport frå det årlege skrivekurset til Juristmållaget 25. – 27. september 2015

Den 25. – 27. september 2015 skipa Juristmållaget skriveseminar for ellefte året på rad. Seminaret vart til liks med dei siste åra halde på Haugastøl ved Bergensbana. Det var 12 deltakarar, ein liten nedgang frå i fjor (18). Talet på studentar auka, men det var færre yrkesaktive deltakarar enn sist år.

Bakgrunnen for det årlege seminaret er ønsket om å gjere det lettare for juristar og jusstudentar å skrive godt om juridiske problemstillingar. Hovudsakleg blir det lagt vekt på det å skrive nynorsk jus, men også bokmålsbrukarar kan dra god nytte av seminaret.

Kurset vart innleidd med velkomst fredagskvelden. Det var sosialisering med spørjeleik og servering av suppe.

Laurdagen var det to hovudføredragshaldarar. Rådgjevar ved Språkrådet, Kjetil Aasen snakka om språkreglar og utfordringar knytt til nynorsk juridisk språk, bygt på erfaringane med Språkrådets nynorsk-kurs for statstilsette. Martin Hill Oppegaard frå Kommunal- og moderniseringsdepartementet heldt føredrag om å skrive nynorsk i departementet og som sekretær for gravferdsavgiftutvalet.

Etter føremiddagsmat heldt Gunnar O. Hæreid, assisterande fylkesmann i Sogn og Fjordane, eit føredrag om å skrive eksamensoppgåver. Den faglege delen av seminaret vart så avslutta med gjennomgang av tekstar som deltakarane hadde levert inn på førehand. Aasen, Oppegaard og Hæreid gjekk gjennom tekstane og kom med innspel til korleis ein best mogleg kan formulere seg.

Laurdag kveld var det festmiddag, der det vart gjort ekstra stas på føredragshaldarane. Søndagen vart av nokre nytta til fottur i området rundt Haugastøl.

Skriveseminaret for 2015 vart vellukka, og vi har fått svært gode tilbakemeldingar frå deltakarane. I evalueringa er det m.a. alle (10 av 10) som gjev føredraga karakter «Bra» eller «Fantastisk», og som opplyser at ein vil rå andre til å vere med neste år. Samstundes har deltakartalet gått noko ned, særleg talet på yrkesaktive, og vi vil framover legge meir vekt på å reklamere for tilbodet til ulike deltakargrupper.

Vi vil nytte høvet til å takke alle som har gitt oss økonomisk støtte. Utan denne støtta hadde det ikkje vore mogleg for oss å skipa til seminaret. Vi trur seminaret er særst viktig for at nynorskskrivande jusstudentar og juristar skal verte motiverte til å halde på målet sitt, slik at nynorsk kan vere eit skriftspråk med livets rett også innanfor den juridiske profesjonen.

Skrivekursnemnda v/styreleiar Dag Bjørke Bremer

Skriveseminar 2015

Pris enkeltrom:	kr 2,240.00
Pris pr. pers i fleirpersonsrom:	kr 1,990.00
Eigendel studentar:	kr 400.00
Eigendel deltakarar i arbeid:	kr 800.00
Eigendel deltakar i arbeid enkeltrom:	kr 1,050.00

Totalt 12 deltakarar

4 fekk opphaldet dekkja av arbeidsgjevar

Juristmållaget subsidierte dermed 8 deltakarar:

6 studentar betalte eigedel (ein i enkeltrom),

Ein i arbeid fekk dekt seminaret (føredragshaldar), og ein fekk dekt seminaret unnateke tillegg for enkelrom (leiar)

Eigendel 6 studentar	kr 2,400.00
Eigendel 1 student for enkeltrom	kr 250.00
Eigendel 1 jurist i arbeid for enkeltrom	kr 250.00
Totalt eigendel:	kr 2,900.00

Kostnad Haugastøl:	kr 16,670.00
Diverse gaver:	kr 400.00

Total kostnad Juristmållaget:	kr 14,170.00
-------------------------------	---------------------